

Урок 29

О себе

- **ХОЛОДНЫЙ** 凉的，冷的，指温度较低或者相当低，也可以指天气、气候等“寒冷的”“严寒的”

холодная вода 凉水

холодный пот 冷汗

холодная рука 冰凉的手

холодная погода 寒冷的天气

холодная зима 寒冷的冬天

- Что делать? 怎么办?
- всегда 总是, 老是, 经常, 从来
всегда готов 时刻准备着
Он всегда дома. 他总是/经常在家。
Она всегда знает. 她从来都知道。

Новые слова

- давно 很久（形容时间较长），比如：Мы давно живём в этом городе 我们在这座城里住了很久了。
- просить 请求，后面接格关系是第二格 кого-чего 表示请求什么东西：-помощи 请求帮助，-мира 求和，-денег 请求给钱、要钱，也可以跟动词 -кого что делать 请求某人做某事：просить меня рассказать о себе 请求我讲述关于自己的事情
- ездить（乘车船）去，这个是乘坐某种交通工具出行，以前我们遇到过的 ходить\идти 则表示步行。

- горы 山区，这是 гора 的复数形式，表示很多山在一起，所以就叫山区。“去山里”我们一般说 **идти в горы**
- ловить рыбу 钓鱼，ловить 这个动词的完成体形式是 поймать 这组词后面接 **кого-что**
- у **них** есть 他们有 у **кого** есть **что** 这个固定结构表示“某人有……”其中 **есть** 可以省略，因为这是现在时。过去时、将来时用 **быть** 的形式来表示，具体形式取决于后面的名词。过去时用 **был, была, было, были**，将来时用 **будет, будут**。如果要表示否定，“某人没有……”现在时用 **нет**，过去时 **не было**，将来时 **не будет**，名词一律用第二格。
- школа 学校：**идти в школу** 去上学；**в школе** 在学校。这个词一般表示“中小学”，如果要表示大学，则用 **университет**。

- университет 大学
- институт 学院
- колледж college
- вуз: высшее учебное заведение 高等院校

- детский сад 幼儿园
- благодарить 感谢: благодарить **КОГО** за что
因为.....而感谢某人
- ужин 晚饭
- оплатить-оплачивать 支付, 付款, 这个动词的完成体形式是 оплатить. 我们前面有举例 оплатить счёт 付账, 还可以说 оплатить работу 付工钱 оплатить проезд на такси 付出租车费

О Нелли 关于聂妮

Игорь давно не видел Нелли и просит её рассказать о себе. Сейчас она живёт и работает в Новосибирске. Новосибирск – это столица Сибири, известный политический, культурный и индустриальный центр на реке Обь.

伊戈尔很久没见到聂妮了，他邀请聂妮讲讲自己的情况。现在她住在新西伯利亚，并且在那里工作。新西伯利亚，这是西伯利亚的首府，鄂毕河流域著名的政治、文化和工业中心。

Муж Нелли – Николай Петрович – интересный человек. Он не любит ходить в кино и театр. В свободное время он ездит далеко в горы или ловит рыбу. Нелли ходит на оперу, на балет и на концерт одна. У них есть сын Дима и дочь Наташа. Дима ходит в школу, а Наташа – в детский сад. Нелли работает в офисе в центре города. Она ездит на работу на трамвае.

聂妮的丈夫——尼古拉·彼得洛维奇——一个非常有趣的人。他不喜欢去看电影或者看戏。在闲暇时间他开车到很远的山区或者去钓鱼。聂妮一个人去听歌剧，看芭蕾，听音乐会。他们有一个儿子季玛和一个女儿娜塔莎。季玛在中学念书，而娜塔莎还在上幼儿园。聂妮在市中心的办公室工作。她乘有轨电车去上班。

Уже поздно. Пора идти домой. Нелли благодарит Игоря за вкусный ужин, и Игорь оплачивает ужин.

已经晚了。到回家的时候了。聂妮感谢伊戈尔可口的晚餐，伊戈尔付了晚餐的钱。

补充知识

- 有轨电车 трамвай 无轨电车就是 троллейбус
- 鄂毕河是俄罗斯境内大河，为亚洲最大河流之一，也是世界大河之一，按流量是俄罗斯第三大河，仅次于叶尼塞河和勒拿河。源于阿尔泰山，呈曲线向西、北奔流，穿越西西伯利亚，经鄂毕湾注入北冰洋的喀拉海。如若将我国境内的额尔齐斯河视为主河道的一部分而不是鄂毕河的大支流，那么，这条河流的最大长度为5,410公里，从而使鄂毕河成为世界第七大河。它是一条运输大动脉，穿越自然环境与民族性格迥异的俄罗斯腹地。鄂毕河集水区约占喀拉海流域的一半，为世界第六大集水区。

词汇语法

- **куда** 到哪里去，对这类问题的回答用第四格，与 **где** “在哪里” 引导的问题相对应，回答 **где** 引导的问题用第六格。例如：
 - Куда ты идёшь? 你去哪里?
 - Я иду в школу. 我去学校
 - Где вы живёте? 你们住在哪里?
 - Мы живём в городе. 我们住在城市里。

- **дети** 孩子们，这个词通常是复数形式，在变格时也就是复数各格。
- **Как их зовут?** 他们叫什么名字？这个问句结构大家应该都比较熟悉了，在询问某人的名字的时候经常用到。

回答问题

А. Где живёт Нелли? Она живёт в Новосибирске.

聂妮住在哪里？她住在新西伯利亚。

Б. Какой город Новосибирск? Это известный политический, культурный и индустриальный центр на реке Обь.

新西伯利亚是个怎样的城市？这是鄂毕河流域著名的政治、文化和工业中心。

В. Кто муж Нелли? Муж Нелли – Николай Петрович – интересный человек.

聂妮的丈夫是谁？聂妮的丈夫——尼古拉·彼得洛维奇——一个非常有趣的人。

回答问题

Г. Что он любит делать? Он любит ездить далеко в горы или ловить рыбу.

他喜欢做什么? 他喜欢开车到遥远的山区或去钓鱼。

Д. Куда Нелли ходит одна? Нелли ходит на оперу, на балет и на концерт одна.

聂妮自己一个人去哪里? 聂妮一个人去听歌剧, 看芭蕾舞, 听音乐会。

Е. У них есть дети? Как их зовут? У них есть сын Дима и дочь Наташа.

他们有几个孩子? 孩子们叫什么名字? 他们有个儿子季玛和一个女儿叫娜塔莎。

Ж. Где работает Нелли? Нелли работает в офисе в центре города.
聂妮在哪里工作? 聂妮在市中心的办公室工作。

З. Кто оплачивает счёт в ресторане? Игорь оплачивает ужин.
在餐馆谁付了账单? 伊戈尔付了晚饭的钱。

Стихотворение 诗歌

В Новосибирске как-то раз
有一次，在新西伯利亚
Я в ресторане встретил вас.
我在饭店遇见了您。
Свободный столик рядом был;
旁边有个空桌子;
Как вас зовут? — Я вас спросил.
您叫什么名字? ——我问您。
Вы не ответили тогда.
那时，您没有回答。
О Нелли, вы моя мечта!
噢聂妮，您是我的梦想!
Я в ресторане встретил вас
我在饭店遇见了您
В Новосибирске как-то раз.
有一次，在新西伯利亚。

(С. М. Козлов. 2008)

词汇语法

- встретить 完成体，变位： я встречу, ты встретишь, он\она встретит, мы встретим, вы встретите, они встретят.
- 它对应的未完成体是 встречать
- 这对词有两个意思：“迎接”，“遇见”，都是跟 кого-что 例如： -друга на улице 在街上遇见朋友； -отца на вокзале 在火车站迎接父亲
- спросить 对应的未完成体是 спрашивать 意思是“问”，“询问”，“打听”。接 кого-что или о ком-чём: -дорогу 问路， -адрес 问地址， -телефон 问电话号码， -о здоровье 询问健康状况

词汇语法

- **ответить** 完成体，变位形式是 я отвечу, ты ответишь, он\она ответит, мы ответим, вы ответите, они ответят. 未完成体是 отвечать. 后面接 на что 例如：-на вопрос 回答问题，-на просьбу 答复请求
- **мечта** 梦想：у меня мечта 我有一个梦想，китайская мечта 中国梦。其动词是 мечтать, 意思是“梦想”、“向往”、“憧憬”，后面接 о ком-чём, 或者是动词不定式。例如：-о будущем 憧憬未来，-о свободе 向往自由，- стать лётчиком 梦想成为一名飞行员

翻译练习

你空闲时间喜欢干什么？

Что ты любишь делать в свободное время?

我喜欢看电影、去剧院或者去听演唱会。你呢？说说你自己吧。

Я люблю ходить в кино, в театр или на концерт. А ты? Расскажи о себе.

我住在北京，也在那里工作，北京是中国的首都，也是重要的政治和文化中心。我工作的办公室在市中心。我经常看电视，听音乐，也喜欢阅读。

Я живу и работаю в Пекине. Пекин - это столица Китая, важный политический и культурный центр. Я работаю в офисе в центре города. Я часто смотрю телевизор, слушаю музыку, и тоже люблю читать.

翻译练习

啊，时间不早了，我该走了。

Ого. Уже поздно, мне пора.

是呀，那我们走吧，但是地铁在哪儿？

Пойдёмте. Но где станция метро?

不远，就在加加林大街上。你有孩子吗？

Не далеко, на проспекте Гагарин. У тебя есть дети?

有，我有一个儿子，在上幼儿园。

Да. Есть. Он ходит в детский сад.

歌曲

Люблю я борщ

Люблю я борщ

И щи, да и солянку

Люблю я мясо, сыр и колбасу
香肠

Люблю я даже

Русскую овсянку

Люблю я всё

Не знаю почему

我爱红菜汤

我爱红菜汤

也爱白菜汤和高汤

我爱吃肉、奶酪和

我甚至喜欢

俄罗斯燕麦

我爱一切

不知道为什么

Да ресторан, уж это для меня
要知道餐厅对我而言

Рай на земле, рай на земле 是天堂，是天堂

Люблю вино, шампанское и водку
我爱葡萄酒、香槟还有伏特加

Но знаю, это 但知道，这

Плохо для меня 对身体不好

Пить буду водку 我要喝伏特加

Лимонад и кофе 柠檬汽水和咖啡

Томатный сок 番茄汁

И чай без молока 还有不加牛奶的茶

Дай мне меню! А где официант?

快给我菜单吧! 服务员在哪儿呢?

Не надо ждать, не надо ждать.

我不要再等了, 不要再等了。